

Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żona Jeroboama wstała i odeszła – i przybyła do Tirsy; a gdy przekraczała próg domu, chłopiec umarł.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach żona Jeroboama wstała i odeszła. Gdy przybyła do Tirsy i przekraczała próg domu, chłopiec umarł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy żona Jeroboama wstała, wyruszyła i przybyła do Tirsy. Gdy przekroczyła próg domu, dziecko umarło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wstała żona Jeroboamowa, i poszła, a przyszła do Tersa; a gdy wstępowała na próg domu, umarło dziecko.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstała tedy żona Jeroboamowa i poszła, i przyszła do Tersa, a gdy wstępowała na próg domu, dziecko umarło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żona Jeroboama wstała, wyruszyła i wróciła do Tirsy. Kiedy wchodziła w progi domu, wtedy zmarł ów chłopiec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żona Jeroboama powstała i odeszła, i przybyła do Tirsy; a gdy przekraczała próg domu, chłopiec umarł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żona Jeroboama wstała i odeszła. A gdy przybyła do Tirsy i przestąpiła próg domu, chłopiec zmarł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żona Jeroboama pospiesznie wróciła do Tirsy. Kiedy tylko przekroczyła próg domu, dziecko zmarło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żona Jeroboama wstała, poszła i przybyła do Tircy. Gdy przestąpiła próg domu, chłopiec umarł.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc małżonka Jerobeama powstała, poszła i przybyła do Tyrzy; jednak zaledwie weszła na próg domu, chłopiec zmarł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy żona Jeroboama wstała i ruszyła w drogę, i przyszła do Tircy. Gdy dochodziła do progu domu, chłopiec umarł.